

华裔中文教学中的多元、平等与共融—以亚太裔传统月单元为例

DEI in Chinese heritage language education—Using the AAPI unit as an example

季晶晶 (Jingjing Ji)

许雅晴 (Ya-Ching Hsu)

李彦婷 (Yanting Li)

Northwestern University

摘要：有鉴于现今社会对种族、文化、性别等多元性讨论日益增加，多元、平等与共融的话题和概念近几年也在语言课中受到重视。本教学报告将展示大学一年级华裔班新增的一个亚太裔（AAPI）传统月的单元，通过对该单元的课程设计详细的介绍和总结以探讨如何更好地将多元、平等与共融融合进华裔班的中文教学中。

关键词：华裔、中文教学、多元、平等、共融

Abstract: The concepts of diversity, equity and inclusion (DEI) have received unprecedented attention in language instruction in recent years. This pedagogical report exemplifies ways to incorporate DEI into Chinese language instruction through a newly added unit *AAPI heritage* in a college-level Chinese language class.

Keywords: Chinese heritage language learners, Chinese instruction, diversity, equity, inclusion

引言

众所周知，美国是一个移民大国。其中，亚裔人口至 2019 年已高达两千两百多万，如今占美国总人口数的 7% 左右，而且还在稳步增长，至 2060 年，会超过四千六百万 (Budiman & Ruiz, 2021)。从杨安泽 (Andrew Yang) 2020 年参选美国总统，到苏妮莎·李 (Sunisa Lee) 在奥运会夺冠，再到“停止仇恨亚裔”运动 (Stop Asian Hate)，都可以证明亚裔在美国的影响力越来越大。而另一方面，研究显示美国的儿童书籍中亚裔所占比例仍然极低 (Dahlen, 2020)。此外，K-12 教育体系中亚裔领导所占比例也明显低于亚裔学生所占比例 (Yoon, 2021)。而自新冠疫情爆发以来，反亚裔仇恨案件剧

增。在这样的环境中成长，对华裔学生民族自豪感的培养是非常不利的。那么在大学中，如何帮助走进中文课堂的华裔学生在学习语言的同时了解亚裔历史，建立民族自豪感，激发他们的学习中文的热情呢？更重要的是，如何让学习中文的华裔学生利用他们的双语资源以及对中美两种文化的了解参与到公众事务，为弱势群体发声呢？作为尝试，美国一所私立大学的中文项目在一年级华裔班的教学中新增了一个亚太裔（AAPI）传统月的单元。本文将对该单元的课程设计进行详细的介绍，并通过对该单元的总结以探讨如何更好地将多元、平等与共融融合进华裔班的中文教学中。

文献综述

有鉴于现今社会对种族、文化、性别等多元性讨论日益增加，多元、平等与共融的话题和概念近几年也在语言课中受到重视。因语言课特殊性质，可将之视为与其它文化、国家，甚至世界接轨的桥梁。Glynn 以及其他学者(2014)在 *Words and Actions: Teaching Languages Through the Lens of Social Justice* 一书中强调，学生的文化背景，包括族裔、性向、性别、社会经济地位，和家族结构等因素都影响了他们看待世界的方式。因此，现今的教育者必须意识到学生背景的多元性，并且帮助学生建立对周遭环境和世界的批判性思考能力 (Glynn et al., 2014)。Armstrong (2011) 也主张，我们的教室就是一个小型的世界，这些小型世界镶嵌在更大宇宙的机构中。因此，若想建立融合性的课堂 (Inclusive classroom)，我们必须有意识地了解不同学生的文化、族裔等背景，将学生的多元化背景转化为课程的养分和助力。即使是关起门来的教室，与社会和世界的连结也是势在必行，并且不可或缺。辅助学生培养对身边人事物的同理心与对所处社会的一份责任感，亦为教学中重要的一环。

承上所述，谈论语言教学的同时是无法将文化和社会因素排除的。不过，课上使用的教科书并不倾向于讨论社会正义或是文化上较为批判性的角度。因此 Shrum and Glisan (2016) 认为教师们必须调整课本来融入真实世界的背景、跨学科的连接，以及着重让学生体现个人价值、身份和想法的机会。他们也强调了“根据学生的生活将课程练习个人化”的重要性，而不仅仅是为学生提供“一个正确的答案”。为了与现实社会接轨，在现有教材中加入真实材料 (Authentic materials)，比方像媒体新闻、电影、文章、电视剧等，成为了语言课程的趋势，特别是在需要大量阅读与写作的传承语课程 (Heritage Course) 中。除此之外，在网课盛行之下，教学辅助 (Teaching aids) 工具也为增添教学效果有所贡献。教具现在种类繁多且新颖，从传统图形到电子材料和媒体。为了使教学过程更加有趣和有效，选择适合教学目标，并且符合学生需求及其背景的教学辅助工具是必要的 (Kundu, 2017)。本文将会在教学设计中介绍如何用 Perusall 和 Padlet 两个教学辅助平台来加强课程设计实施效能。

由于华裔学生自身多元化的成长背景，跨文化意识和身份认同的讨论在华裔教学中一直都占有一席之地。林嘉燕 (2016) 在纽约时报中文网发表的一篇《中文学校：ABC 成长的烦恼》中曾说：“中文在第二代孩子的生活中不只是一个语言，它还关系到一个人的身份认同”。而至 2022 年的现在，我们要讨论的已经不只是华裔第二代的议题，还加上了华裔第三代不同于第二代的情感与生活背景。在试图让学生探讨身份认同的之前，必须先让学生了解自身的家族起源与背景。Hall (2011) 在著作中曾经提到，移民的身份认同不只是简单的“我从哪里来”、“我是谁”的表层概念，而更是“我们会变成什么样子”。Bucholtz and Hall (2005) 强调将身份视为一种有关联性的社会文化现象来分析，这种现象会在当地的互动语境中出现和循环，而并非一种在个人心里存在的固定结构或是社会类型。由此可见，身份认同是建立在不断变动的过程中。研

究也指出身份认同其实是流动的、多层次的，会依环境而改变的(Lien et al., 2003)。

Berry (1997)的文化适应策略也提到，有不同文化背景的群体（比如：华裔美国人）因对“继承文化”和“所处社会文化”有不同程度的认同，会发展出“融合”、“同化”、“分离”、“边缘化”四种不同的文化适应模式。

身为语言教师，我们期许能够通过中文学习促进华裔学生的民族认同感与自豪感，帮助学生培养跨文化意识，将不同文化适应融合，并积极参与公共事务，将多元文化的概念回馈于社会。

教学设计

1. 课程信息

本课程为美国中西部一所大学的华裔一年级中文课程。该大学为 quarter 制，本文呈现的亚太裔（AAPI）传统月单元安排在整个学年的第三个学期，也就是春季学期。安排在这个时间点主要基于两点考量：一是亚太裔传统月相关的讨论话题相对于一年级的华裔中文学生来说，还是有较大挑战，放到学年末，学生应当会有更好的准备；二是亚太裔传统月是五月，正好接近该大学的春季学期末，亚太裔传统月单元的学习安排在这个时间点再合适不过。

2021年春季学期，本课程有两个班，注册人数共 23 人。按照 ACTFL 的标准，学生语言水平大多处于中低到中中这样一个范围。使用的教材为《中文听说读写》（Integrated Chinese）第一册。该教材并非专为华裔学生设计，且课文内容主要为日常对话，对华裔学生来说相对较为简单，因而任课老师需要补充大量不同的阅读材料。补充材料有的文章来自于普林斯顿大学出版的《中国啊，中国》、《新的中国》的课文，有的采用电影等多媒体材料。本文呈现的亚太裔传统月单元则是采用了 PBS 的纪录片《亚裔美国人》。

2. 单元设计

2021 年是该课程第一次尝试将多元、平等与共融的概念融入到华裔中文教学中去，亚太裔传统月单元作为试水，较为成功。本文将详细呈现整个单元的设计以及操作细节，供有兴趣的老师参考。

本单元 2021 年四月末开始至六月初结束。从纪录片的选择到学生功课以及课堂讨论题的设计都主要着眼于将亚裔身份认同、历史、文化等内容融入中文学习，以增强学生对亚裔群体文化的认同与自豪感。尤其疫情爆发以来，亚裔仇恨案件骤然增加，在春季学期安排这样一个单元，也是为了给华裔学生创建“安全空间”，提供情感与社交的支持。此外，正如本文开头所述，更重要的是要让华裔学生参与公众事务，为亚裔发声，参与建立多元、平等与共融的社区，因而课堂学习也将延伸至社区服务，让学生通过自己所学以及双语才能为社区带来积极影响。整个单元设计框架以及时间表如下图所示，下文也将根据下图从课前、课上、课外三个方面来阐述整个亚太裔传统月单元的具体操作。

课前学习	课上反思	课外行动
PBS 纪录片《亚裔美国人》 <ul style="list-style-type: none"> • 身份认同 • 贡献 • 挑战 	分组报告、Padlet、课堂讨论 <ul style="list-style-type: none"> • 历史是否重演 • 贡献、挑战与歧视 • 美国梦 • 模范少数族裔 	分组合作 <ul style="list-style-type: none"> • 为亚裔发声 • 创建共融社区
4 月 24 日+25 日（一个周末）	4 月 26 日-30 日（4 个课时）	五月一个月各组完成项目 6 月 1 日项目总结与分享

PBS 纪录片《亚裔美国人》共五集，每集一个半小时左右。基于时长以及内容的考量，本单元选择了纪录片的前三集。这三集集中介绍了亚裔在身份认同上所经历的

迷茫、冲突、移民历史、在美生活遇到的困难与挑战以及模范少数族裔，内容丰富，且能引起华裔学生深深的共鸣，是非常适合华裔的学材。

课前每班学生分为三组，三四个人一组。每组在4月24日那个周末选择三集中的一集看完。不同于传统观看影片的任务，该课程采用了免费网络注释工具 *Perusall* 来布置相关任务。Ji (2021)详细阐述了 *Perusall* 的具体操作以及如何将原本独立完成的文章阅读、影片观看任务转变为生生互动、具有社交性的协作型任务。亚太裔传统月单元纪录片的观看沿用了此方法。学生在课前通过 *Perusall* 平台观看影片，一边看，一边分享自己的看法、一边与同学互评、点赞等，学生也可以提问或回答同学的问题。鉴于这个课前互动的目的主要是为了让学生能充分表达自己的想法、让老师了解学生的兴趣点，因而这个部分学生可以用英文完成。看完影片，学生需要去学习管理平台 *Canvas* 完成功课，用中文介绍自己所看的那一集的主要内容。为了辅助学生完成这一功课，老师在 *Canvas* 上针对每一集提供了如下介绍大纲。从这个大纲的设计侧重点也可以看到，基于学生的语言水平，这个功课没有布置太过抽象的讨论，而是具体化，让学生叙述纪录片里主要人物的故事。*Perusall* 以及 *Canvas* 上的这两项作业主要是为了课上报告以及讨论做铺垫，因而只算完成分，但老师会及时给予反馈，帮助学生提高课上的输出的质与量。

看完第一集的同学：

- 1) 请你简单介绍一下第一集主要讲了什么；
- 2) 请你从下面选一个人物，用一段话详细介绍一下他。

- **Antero:** 介绍内容请包括他是哪儿人？为什么他会来美国？他来美国后的生活跟他想象的一样吗？他在美国的生活怎么样？每天做什么？你觉得 Antero 是一个什么样的人？什么是美国梦？
- **Joseph Tape:** 他多大来美国的？来美国后他的生活怎么样？他们的家庭碰到了什么挑战？这样的事情发生在一个什么样的背景下？他们做出了什么样的努力？
- **Anna May Wang:** 她出生在一个什么样的家庭？她为什么会当演员？她的家庭支持她吗？后来她的职业发展怎么样？亚裔当时在大屏幕上的形象怎么样？

看第二集的同学：

1) 请你简单介绍一下第二集主要讲了什么；

2) 请你用一段话详细地讲一讲 Buddy Uno 的故事，包括他的家庭背景、当时的社会背景（亚裔面对的歧视和挑战）、为什么他决定去日本、他的选择给他的家庭带来的影响、他跟其他家庭成员的关系等等。

看第三集的同学：

请你谈谈第三集主要讨论了哪些主题？纪录片里通过哪些人的故事去讨论这些主题？这些人有什么样的故事？

学生完成功课后，老师周一上课前及时给予反馈，完善学生的对每一集的中文介绍。周一第一个课时用于学生分组分享、讨论并为周二的课上报告做准备。周二各组需要轮流介绍本组所看的那一集的主要内容以及小组成员的观后感。此外，为了确保其他没有看过的同学能够短时间内清楚地明白这一集所讲内容，各组还需从纪录片里选择一个三分钟左右的片段，课上给同学看并说明为什么这三分钟最具代表性。每组报告 15 分钟左右，包括八分钟左右的内容介绍，五分钟左右的片段播放和说明，外

加两分钟左右的问答环节。因此，周一课上每组需要组内生生协作，互相分享之前完成的功课（Canvas 上的内容介绍）以及老师的反馈，进行资源整合，为周二的报告做充分准备。

周二的报告提醒学生需要一边听，一边记笔记。一是准备好问答环节的提问，二是周二听完报告后得在 Padlet 上给予其他小组反馈以及自己的反思。这个功课也是用中文完成，但考虑学生的语言水平且为了给学生充分表达的机会，学生可以视情况而定，如果需要，可以用英文在最后作补充说明。除了表达想法，Padlet 的功课也给学生提供了一次相关词汇回炉的机会，但这次功课也仅算完成分，主要因为考虑到此项功课的主要目的是为了督促学生在周二能够认真仔细地听同学的分享，并且给老师提供了解他们兴趣点的渠道。下面是 Padlet 上给学生写反思和反馈的简易大纲。

今天谢谢你们介绍了.....，让我了解到.....。我最惊讶/最难过/
最...../印象最深的是.....。要是有时间，我还想跟你们讨论.....

周三周四两个课时则安排为课上讨论。课上讨论题的设计遵循以学生兴趣点为中心的原则，通过学生在 Perusall 上的评论与讨论、学生周二课上的报告以及 Padlet 上的反馈与反思可以了解到学生的兴趣点主要集中在以下五个主题：美国梦、历史是否在重演、中小学亚裔历史教育、模范少数族裔、亚裔身份认同。相对于学生的语言水平，这几个主题讨论起来都非常具有挑战性。因而，为了让学生有话可说并且言之有物，讨论题的设计采取了以下两个策略。

第一，问题要具体化，避免太过抽象的问题。比方说，学生在 Perusall、Padlet 讨论得比较多的话题是“历史是否重演”。这么抽象的问题对一年级华裔学生来说，要用中文讨论挑战太大了，因而需要老师很好地设计与引导。本课采用的方式是从具体故事出发引导讨论。具体做法：将纪录片里的主要历史人物的名字一一列出，并问

学生“你觉得，到现在，谁的故事还在继续？为什么你这么说？”有了一个个具体的故事，学生的讨论就比较有“抓手”或者“着力点”。学生分享过后，由此让学生得出结论：所以历史在重演吗？由故事出发而不是直接进入抽象问题的讨论。又比方说，“美国梦”一个十分抽象的题目，本课则是从纪录片里的人物 Antero 的美国梦出发，学生简单描述 Antero 的美国梦，再进行对比：“你们的美国梦和 Antero 的一样吗？”

第二，引用学生课前在 Persuall、Padlet 上发表过的看法，让学生针对这些具体的看法进行讨论。实践过后证明，引用学生的话一方面可以告诉学生老师认真看了他们课前的分享、评论和讨论，肯定了他们的努力；另一方面这是一个将抽象主题具化的好方法。比方说，讨论亚裔美国人身份认同时，引用的学生具体观点有“我们是第二代移民，很难知道我们属于什么文化”、“在美国长大的亚裔美国人在美国找不到属于他们的空间和身份”等，让学生针对这两则评论分享自身经验和看法。

回顾了历史，进行了课上的讨论与反思后，老师再带领学生进入下一个主题的讨论“我们未来可以做什么”。相应地，本单元的讨论也由课堂延伸至社区。学生每两三个人一组，将运用自己中英文双语能力在亚太裔传统月举办一些活动增强大家对亚裔美国历史、文化的了解，共同建立一个多元、平等、共融的社区。五月初，每组同学都应拿出一份详细计划并与任课老师有一个十五分钟的会议，一是讨论他们打算做什么以及可操作性，二是讨论需要老师哪些帮助。基于这些讨论，最后任课老师申请到了四百美元的经费保障各组活动能够顺利进行。五月是亚太裔传统月，学生有一整月的时间来完成自己所在小组设计的活动。同时，因为五月也临近期末，为了不增加学生的额外负担，老师鼓励学生将这样的活动与他们原本所参加的社团活动结合起来。比方说，有学生在华裔学生社团担任宣传主管，他通过自己所在的社团邀请到一名好莱坞亚裔演员来与学生座谈并担任活动主持。其他小组也举办了丰富多彩、有创

意的活动，比方说，有的小组融合了中国神话故事设计出贴纸义卖，筹得八百多美金的善款捐给了相应的亚裔公益组织，有的小组举办了线上中国音乐会让学生体验中国传统音乐，有的小组因为组员都是传媒专业的学生，利用他们的专业所学举办了三期广播来讨论好莱坞电影中的亚裔人物，有的小组则在校园里举办了做饭比赛来宣传中国的饮食文化等等。五月活动结束后，六月一号是活动分享会，学生需要用中文进行报告。每组报告内容主要包括三个部分：一是分享他们做了什么以及是怎么做的；二是展示他们活动的成果；三是他们在举办活动过程中的收获与反思，比方说，他们获得了哪些反馈，他们从活动中学到了什么，未来可以怎么做得更好等等。这个报告也是学生的期末报告，因而评分标准与平常的口语报告一致，从发音、语法、内容、流利度、问答五个方面考察，每个部分各占 20%。

总结与反思

总的来说，学生们对亚太裔（AAPI）传统月单元的整体课程设置非常满意。在结课后的问卷调查中，学生纷纷表示 PBS 纪录片《亚裔美国人》加深了他们对北美亚裔族群的了解。除此之外，纪录片中人物的经历也时常能引发他们的共鸣。看到祖辈们远渡重洋，艰苦奋斗，通过自身的努力实现“美国梦”，大大提高了他们作为亚裔的自豪感、归属感。不少学生在反馈中提到，这是他们第一次在学校的课堂中学到这一段历史，不是美国移民史，也不是中国历史，而是专属于亚裔的历史。这样的经历让中文课变得非常特别。

除了纪录片的内容引人入胜以外，课堂内外的分享、讨论也是学生喜爱这个单元的主要原因。在以往的单元中，预习往往是独立完成的，而且主要以准备听写为主，因此汉字书写的比重较大。然而在这个单元中，学生从预习功课就开始与其他同学互动，比如在使用 Perusall 观看纪录片的同时，学生可以看到其他同学的评论、问题，有

助于他们发现纪录片中有趣的、值得探讨的细节。此外，在课上及课后也有大量的机会用中英双语分享自己的看法和经历。比如在 Padlet 上的个人经历分享，不但可以增加词汇量、锻炼表达能力，还加深了学生对彼此的了解，增进了友谊。

这是我们首次尝试在初级华裔中文课程中加入亚太裔传统月单元，因此在材料选取、活动设计等方面，还有改进的空间。学生们除了对这个单元的设计表示肯定以外，也在问卷中提出了一些建议。下面，我们将结合这些建议提出一些改动的方向，并且加入一些新的想法。

首先是在材料选取方面。PBS 的纪录片重点介绍了亚裔历史，也就是文献综述中提到的“我（或我的家人）从哪里来”、“我是谁”。除此之外，“我们会变成什么样子”，或者说“我们可以变成什么样子”，对华裔学生来说也是非常值得思考的问题。为了更好地引导他们思考这个问题，可以适当加入一些当代优秀华裔代表人物的内容，为学生建立一个“榜样”，比如 2021 年刚刚当选的波士顿市长吴弥女士，还有即将代表中国参加冬奥会的中美混血运动员谷爱凌。作为移民的后代，她们拥有和华裔学生相似的家庭背景、成长经历，很容易引发学生的共鸣。而她们的成功则可以让学生们看到自己成功的可能性，同时也能增加他们的民族自豪感。优酷出品的《我的时代和我》系列纪录片中，就有一部以谷爱凌为主要人物。影片中中英文皆有使用，且配有中英字幕，非常适合教学。

不过，找到合适的纪录片并非易事，甚至可以说是可遇而不可求的，因为除了内容、语言、字幕等因素以外，老师们还需要考虑影片是否免费等问题。这个时候，合理利用现有资源尤为重要。在信息时代，上网搜索人物访谈等影音资料当然是很好的选择，此外还有两个可以尝试的方向。第一，老师们可以关注一些博物馆的线上资源。纽约的 MOCA 美国华人博物馆的免费在线馆藏

(<https://www.mocanyc.org/collections/collections-online/>) 中，就收录了大量展品照片及口述历史录音等珍贵资料。芝加哥的美洲华裔博物馆(<https://ccamuseum.org/>) 也会定期举办线上华裔作家分享会、纪录片观影会等活动。即使未必在课堂中使用，老师们也可以将博物馆的网站链接提供给学生，让有兴趣的学生自主学习。第二，也是学生在反馈中提到的，可以将校内外研究亚裔美国历史、文化的老师邀请到中文课上，为大家做更专业、更有针对性的介绍。

在活动设计方面，五月的社区活动是整个单元中极为重要的一环，也是一个横跨整个月的大活动，所以学生们都全力以赴，花了很多心思，也取得了可喜的成果。有一位学生在反馈中提到，自己跟组内成员的合作非常愉快，但对其他小组的活动内容、进度不甚了解。因此，这位学生希望在最终报告前可以有更多机会跟其他小组的成员交流，并给彼此提供一些建议。我们会在新的一年中针对这一点做出相应的调整，让小组之间互相帮助，同时也在无形中帮助每一个小组把他们的活动宣传给更多人。

另一个来自学生的建议是提供词汇表，以便更好地学习掌握生词。讨论社会议题往往需要较大的词汇量，而这些词汇往往不会在跟家人朋友的日常对话中出现，所以这对华裔学生来说正是学习的好机会。我们会考虑要求学生在预习时顺手记录下自己学到的生词，再将这些生词添加到一个全班共享的文件里，并给每个词标注拼音及英文意思。在课堂讨论的过程中，如果出现了新的生词，老师也可以即时更新共享文件。这样，在做 Padlet 等课后作业时，学生就可以参考文件上的词汇来组织语言了。这个方法不会给老师增加太多负担，也不会让学生觉得自己是在被动地接受。相反，可以让学生主动地参与到学习资料的制作中来，增强中文课的学习社区意识。此外，词汇方面的学习也与测评一环息息相关。这次仅是亚太裔传统月单元的初步尝试，设计之初主要着重于如何挖掘学生讨论的兴趣以及如何调动学生参与公共事务的积极性，

因而在测评方面有所忽视。未来在设计过程中，可以在 Canvas 上设计各种形式的小测验来帮助学生学习相关词汇，比方说多选、词汇搭配等。另外，在两个课时的讨论过后，也可以加入一个小作文的写作。比方说，学生从讨论的五大主题中选择一个自己有兴趣的话题，总结课上全班讨论的主要内容并进一步阐述自己的观点。

亚太裔（AAPI）传统月单元是一次很有意义的尝试，也非常值得被发展成华裔中文课程中的一个固定版块。希望我们的这一次尝试可以为老师们提供一些思路，也期待更多的老师、更多的中文项目以及更多的学校重视亚太裔传统月，为学生提供更加多元、平等与共融的学习环境。

参考文献

- Armstrong, M. A. (2011). Small world: Crafting an inclusive classroom (no matter what you teach).
- Berry, J. W. (1997). Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied psychology*, 46(1), 5-34.
- Bucholtz, M., & Hall, K. (2005). Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach. *Discourse studies*, 7(4-5), 585-614.
- Budiman, A., & Ruiz, N. G. (2021). Key facts about Asian Americans, a diverse and growing population. Retrieved from <https://www.pewresearch.org/fact-tank/2021/04/29/key-facts-about-asian-americans/>
- Dahlen, S. P. (2020). "We Need Diverse Books": Diversity, Activism, and Children's Literature. In *Literary Cultures and Twenty-First-Century Childhoods* (pp. 83-108): Springer.
- Glynn, C., Wesely, P., & Wassell, B. (2014). *Words and Actions: Teaching Languages through the Lens of Social Justice*: ERIC.
- Hall, S. (2011). Introduction: who needs 'identity'? In S. Hall & P. D. Gay (Eds.), *Questions of Cultural Identity* (pp. 1-17). London: SAGE Publications Ltd.
- Ji, J. (2021). Conduct Collaborative and Social Reading through an Online Annotation Tool. In N. L. Song Jiang, Jun Da, Shijuan Liu (Ed.), *Proceedings of the 11th international conference and workshops on technology and Chinese language teaching*. Yale University.
- Kundu, J. (2017). Use of Teaching Aids in Language Teaching. *IJRAR-International Journal of Research and Analytical Reviews*, 4(3), 247-250.
- Lien, P. t., Margaret Conway, M., & Wong, J. (2003). The contours and sources of ethnic identity choices among Asian Americans. *Social Science Quarterly*, 84(2), 461-481.

Shrum, J. L., & Glisan, E. W. (2016). *Teacher's handbook, contextualized language instruction*: Cengage Learning.

Yoon, L. (2021). *Stepping into the Light: Asian American Educators Pathways to the Principalship in K-12 Public Schools*.

林嘉燕. (2016). 中文学校：ABC 成长的烦恼. *纽约时报中文版*. Retrieved from <https://cn.nytimes.com/education/20161103/chinese-class-usa/>